

# **Ustawa Chińskiej Republiki Ludowej o inspekcji produktów importowanych i eksportowanych**

Przyjęta w dniu 21 lutego 1989 r. na Szóstym Posiedzeniu Komisji Stałej Siódmego Ogólnonarodowego Zgromadzenia Delegatów Ludowych, poprawiona w dniu 28 kwietnia 2002 r. na Siedemnastym Posiedzeniu Komisji Stałej Dziewiątego Ogólnonarodowego Zgromadzenia Delegatów Ludowych <Poprawki do postanowień „Ustawy Chińskiej Republiki Ludowej o inspekcji produktów importowanych i eksportowanych”>.

## **Spis treści**

<b>Rozdział I</b>	<b>Postanowienia ogólne</b>
<b>Rozdział II</b>	<b>Inspekcja produktów importowanych</b>
<b>Rozdział III</b>	<b>Inspekcja produktów eksportowanych</b>
<b>Rozdział IV</b>	<b>Prowadzenie nadzoru</b>
<b>Rozdział V</b>	<b>Odpowiedzialność prawna</b>
<b>Rozdział VI</b>	<b>Postanowienia dodatkowe</b>

## **Rozdział I Postanowienia ogólne**

**Artykuł 1.** Niniejszą ustawę wprowadza się celem wzmocnienia inspekcji produktów importowanych i eksportowanych, znormalizowania prowadzenia inspekcji produktów importowanych i eksportowanych, ochrony interesów społecznych oraz interesów prawnych stron zajmujących się importem i eksportem oraz dla płynnego rozwoju zagranicznej wymiany handlowej.

**Artykuł 2.** Rada Państwa ustanawia Urząd Inspekcji Produktów Importowanych i Eksportowanych (zwany dalej w skrócie Krajowym Urzędem Inspekcji Produktów), który na terenie całego kraju odpowiada za prowadzenie inspekcji produktów importowanych i eksportowanych. Lokalne organa inspekcji handlowej importowanych i eksportowanych (zwane dalej organami inspekcji produktów) zostają powołane przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej i prowadzi inspekcje produktów importowanych i eksportowanych na terenie objętym ich jurysdykcją.

**Artykuł 3.** Organa inspekcji handlowej i inne organa upoważnione przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej dokonują zgodnej z prawem inspekcji produktów importowanych i eksportowanych.

**Artykuł 4.** Inspekcja produktów importowanych i eksportowanych powinna mieć na celu ochronę zdrowia i bezpieczeństwa ludzi, ochronę i zdrowie zwierząt i roślin, ochronę środowiska, zapobieganie przemytowi, dbanie o bezpieczeństwo kraju. Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej powinien zgodnie z ustaleniami sporządzić, zweryfikować a następnie

ogłosić katalog produktów, które wymagają inspekcji produktów importowanych i eksportowanych (zwany dalej w skrócie katalogiem).

**Artykuł 5.** Produkty importowane i eksportowane znajdujące się w katalogu podlegają inspekcji przez organa inspekcji handlowej. Jeżeli produkty importowe i eksportowe określone we wcześniejszym artykule nie zostaną poddane inspekcji, nie mogą zostać dopuszczone do sprzedaży i użytkowania; jeżeli produkty importowe i eksportowe określone we wcześniejszym artykule nie zostaną poddane inspekcji, nie mogą zostać dopuszczone do eksportu. Jeżeli wśród produktów importowanych i eksportowanych określonych w akapicie pierwszym niniejszego artykułu znajdują się produkty odpowiadające określonym przez państwo warunkom zwolnienia z inspekcji, odbiorca towaru lub strona wysyłająca może wystąpić do Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej z wnioskiem o zwolnienie z inspekcji, a po zweryfikowaniu wniosku i otrzymaniu zgody, może zostać zwolniony z konieczności przeprowadzenia inspekcji.

**Artykuł 6.** Konieczność dokonania inspekcji Produktów importowanych i eksportowanych ma na celu potwierdzenie czy znajdujący się na liście towar przeznaczony do importu lub eksportu odpowiada wysokim wymaganiom państwowych norm technicznych i jest zgodny z przeznaczeniem.

Procedura sprawdzenia zgodności obejmuje: pobranie próbki, inspekcję i badanie, dokonanie oceny, testowanie i weryfikację gwarancji, rejestracji, certyfikatów i zezwoleń zgodnie ze specyfiką danego przedmiotu.

**Artykuł 7.** Towary importowane i eksportowane znajdujące się w katalogu, zostają poddane inspekcji, zgodnie z wysokimi wymaganiami państwowych norm technicznych; w przypadku braku obowiązujących państwowych norm technicznych, należy dokonać inspekcji w oparciu o odnośne standardy wskazane przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej.

**Artykuł 8.** Organa inspekcji, po otrzymaniu autoryzacji Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej, mogą prowadzić inspekcje produktów importowanych i eksportowanych na zlecenie podmiotów uczestniczących w handlu zagranicznym lub zagranicznych organów inspekcji.

**Artykuł 9.** Jeżeli ustawa lub przepisy administracyjne wyznaczają inne organa inspekcji do przeprowadzenia inspekcji produktów importowanych i eksportowanych lub danego przedmiotu inspekcji, należy przeprowadzić inspekcje zgodnie z odnośnymi ustawami i przepisami administracyjnymi.

**Artykuł 10.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz organa inspekcji handlowej, powinny w określonym przepisami czasie zbierać i przekazywać stronom zainteresowanym informacje na temat inspekcji produktów importowanych i eksportowanych.

Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz pracownicy organów inspekcji handlowej, w czasie prowadzonej inspekcji produktów importowanych i eksportowanych, stosują zasady etyki zawodowej i mają obowiązek dochowania tajemnicy wobec wszystkich poznanych tajemnic handlowych.

## **Rozdział II Inspekcja produktów importowanych**

**Artykuł 11.** Odbiorca towaru importowanego, podlegającego według przepisów niniejszej ustawy inspekcji przez organa inspekcji handlowej importowanych lub eksportowanych lub jego przedstawiciel, ma obowiązek zgłoszenia ich do inspekcji organom inspekcji handlowej w miejscu dokonywania zgłoszenia celnego. Służby celne dokonują zwolnienia towaru w oparciu o wydane i podpisane zaświadczenie o dokonaniu inspekcji przez organa inspekcji handlowej.

**Artykuł 12.** Odbiorca towaru importowanego podlegającego według przepisów niniejszej ustawy inspekcji przez organa inspekcji handlowej importowanych lub eksportowanych lub jego przedstawiciel powinien poddać towary importowane inspekcji przez organa inspekcji handlowej w miejscu i terminie przez te organa wyznaczonym. Organa kontroli produktów powinny zakończyć inspekcje w urzędowym terminie ujednoczonym przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz wydać stosowne świadectwo.

**Artykuł 13.** Odbiorca towaru importowanego, niepodlegającego według przepisów niniejszej ustawy inspekcji przez organa inspekcji handlowej importowanych lub eksportowanych lub jego przedstawiciel, w przypadku stwierdzenia niskiej jakości importowanego lub eksportowanego towaru, jego niekompletności lub uszkodzenia, powinien zwrócić się do organów kontroli produktów z wnioskiem o inspekcję i wydanie zaświadczenia koniecznego do uzyskania odszkodowania..

**Artykuł 14.** W przypadku importu ważnych produktów i kompletnych zestawów urządzeń dużych rozmiarów, odbiorca towaru powinien, zgodnie z postanowieniami umowy handlu zagranicznego, przeprowadzić wstępną inspekcję w kraju eksportera, przed załadunkiem towaru albo prowadzić nadzór nad wytwarzaniem i załadunkiem. Organa inspekcji handlowej mogą w uzasadnionym przypadku oddelegować personel, który będzie uczestniczył w sprawowaniu takiego nadzoru.

## **Rozdział III Inspekcja produktów eksportowanych**

**Artykuł 15.** Wysyłający produkt, podlegający w świetle przepisów niniejszej ustawy inspekcji przez organa inspekcji handlowej importowanych lub eksportowanych lub jego przedstawiciel, powinien poddać towary eksportowane inspekcji przez organa inspekcji handlowej w miejscu i terminie przez te organa wyznaczonym. Organa kontroli produktów powinny zakończyć inspekcje w urzędowym terminie ujednoczonym przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz wydać stosowne świadectwo. W przypadku produktów eksportowych podlegających według przepisów niniejszej ustawy inspekcji, służby celne dokonują zwolnienia towaru w oparciu o wydane i podpisane zaświadczenie o dokonaniu inspekcji przez organa inspekcji handlowej

**Artykuł 16.** Produkty eksportowane sprawdzone przez organa inspekcji handlowej, które uzyskały świadectwo inspekcji, powinny zostać zgłoszone do odprawy celnej i wyeksportowane w terminie wyznaczonym przez organa inspekcji handlowej; W przypadku przekroczenia tego terminu muszą zostać zgłoszone do ponownej inspekcji.

**Artykuł 17.** Przedsiębiorstwa produkujące opakowania produktów niebezpiecznych przeznaczonych na eksport, muszą wystąpić do organów inspekcji produktów o przetestowanie właściwości takich opakowań. Przedsiębiorstwa produkujące produkty

niebezpieczne przeznaczone na eksport, muszą wystąpić do organów inspekcji produktów o przetestowanie właściwości opakowań przeznaczonych do pakowania produktów niebezpiecznych. Nie dopuszcza się eksportu produktów niebezpiecznych, których opakowania nie zostały poddane badaniu.

**Artykuł 18.** Przewoźnik lub użytkownik kontenerów, w których przewożona jest przeznaczona na eksport żywność szybko psująca się, odpowiada za zgłoszenie produktów do inspekcji, przed wysyłką kontenerów i statków, na których jest przewożony taki transport. Bez przeprowadzenia kontroli nie zostanie wydana zgoda na wysyłkę.

#### **Rozdział IV Prowadzenie kontroli**

**Artykuł 19.** Organa inspekcji handlowej mogą przeprowadzić losową inspekcję produktów importowanych lub eksportowanych nie podlegających w świetle przepisów niemiejszej ustawy kontroli.

Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej może podać do publicznej wiadomości wynik losowej kontroli lub poinformować odnośne instytucje o jej przebiegu.

**Artykuł 20.** Organa inspekcji handlowej, zgodnie z potrzebą ułatwiania handlu zagranicznego oraz w oparciu o krajowe przepisy, mogą przeprowadzić inspekcję i kontrolę jakości produktów znajdujących się w wykazie produktów eksportowanych, jeszcze w fabryce.

**Artykuł 21.** Agent zgłaszający towar wysyłającego lub odbiorcy do inspekcji, powinien dokonać rejestracji w organach inspekcji produktów. W czasie zgłaszania towaru do inspekcji powinien okazać pełnomocnictwo.

**Artykuł 22.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej może w oparciu o odnośne przepisy, po dokonaniu weryfikacji, udzielić licencji spełniającym warunki krajowym i zagranicznym organom inspekcji, które zostają tym samym upoważnione do prowadzenia kontroli produktów importowanych i eksportowanych.

**Artykuł 23.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz organa inspekcji handlowej prowadzą nadzór nad działalnością licencjonowanych przez nie organów inspekcji produktów, w zakresie prowadzonej przez nie kontroli produktów importowanych i eksportowanych i mogą przeprowadzić losową inspekcję badanych przez nie produktów.

**Artykuł 24.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej prowadzi atestację produktów importowanych i eksportowanych zgodnie z ujednoliconym państwowym systemem atestacji.

**Artykuł 25.** Organa inspekcji handlowej, zgodnie z podpisanymi przez Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej umowami z zagranicznymi organami kontroli lub zgodnie z otrzymanymi od zagranicznych organów kontroli upoważnieniami, mogą dokonać badania jakości produktów importowanych lub eksportowanych i umieszczania na zweryfikowanych towarach importowanych lub eksportowanych etykiety świadectwa jakości.

**Artykuł 26.** Organa kontroli produktów prowadzą weryfikację w stosunku do stosowanego systemu wydawania zezwoleń dla produktów importowanych i eksportowanych, weryfikują dokumenty i porównują z towarem, dla którego zostały one wystawione.

**Artykuł 27.** Organa inspekcji handlowej mogą, jeśli to konieczne umieszczać etykiety lub plomby inspekcji handlowej na towarach importowanych lub eksportowanych, które przeszły inspekcje.

**Artykuł 28.** Jeżeli osoba zgłaszająca towar do inspekcji kwestionuje rezultat kontroli przeprowadzonej przez organa inspekcji handlowej, może złożyć do właściwych organów inspekcji handlowej lub organów wyższej instancji wnioski o powtórne przeprowadzenie inspekcji. Organa inspekcji handlowej lub Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej przeprowadza powtórny inspekcję oraz niezwłocznie sporządza wnioski pokontrolne.

**Artykuł 29.** Strona poddająca w wątpliwość wyniki powtórnej opinii organów inspekcji handlowej lub Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej lub poddająca w wątpliwość krzywdzącą dla niej decyzję organów inspekcji handlowej może, zgodnie z prawem złożyć wniosek do władz administracyjnych o wydanie powtórnej decyzji albo złożyć pozew do Sadu Ludowego.

**Artykuł 30.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz organa inspekcji handlowej wypełniając swoje obowiązki są zobowiązane do przestrzegania prawa, ochrony interesów państwa, zgodnie z nadanymi im uprawnieniami restrykcyjnie przestrzegać prawa oraz poddawać się kontroli..

Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej i organa inspekcji handlowej są zobowiązane do wypełniania swoich obowiązków zgodnie z prawem, doskonalenia swoich przedstawicieli, tak, aby pracownicy inspekcji handlowej posiadali doskonałe kwalifikacje zawodowe. Pracownicy inspekcji handlowych powinni w wyznaczonym czasie odbywać szkolenia zawodowe i przystępować do egzaminów, po przejściu których mogą pełnić swoje obowiązki.

Pracownicy inspekcji handlowej muszą wykazać się lojalnością zawodową, kulturą pracy, przestrzegać zasad etyki zawodowej, nie nadużywać uprawnień zawodowych, ani udzielonych pełnomocnictw.

**Artykuł 31.** Krajowy Urząd Inspekcji Handlowej oraz organa inspekcji handlowej powinny stworzyć wzmocniony system wewnętrznej kontroli i prowadzić nadzór nad prowadzonymi przez swoich pracowników kontrolami oraz stosowaniem przez nich prawa.

Organa Inspekcji Handlowej powinny określić wewnętrznie granice uprawnień dla stanowisk odpowiedzialnych za przyjmowanie i rozpatrywanie zgłoszeń do inspekcji, prowadzenie kontroli i wydawanie zaświadczeń, ponadto musi obowiązywać system podziału obowiązków i kompetencji oraz wzajemnych ograniczeń.

**Artykuł 32.** Każdy podmiot lub osoba, która będzie świadkiem łamania prawa lub przekraczania przez pracowników Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej lub organów inspekcji handlowej uprawnień, ma prawo to zgłosić. Po otrzymaniu zgłoszenia, organ przyjmujący, powinien zgodnie z prawem i podziałem kompetencji niezwłocznie zbadać sprawę. Osoba zgłaszająca lub denuncjująca ma prawo do zachowania anonimowości.

## **Rozdział V    Odpowiedzialność prawna**

**Artykuł 33.** W przypadku naruszenia przepisów niniejszej ustawy polegającym na niezgłoszeniu do inspekcji oraz nieautoryzowanej sprzedaży lub użytkowaniu produktów

importowanych lub eksportowanych, które powinny zostać poddane kontroli przez organa inspekcji handlowej, lub niezgłoszeniu do inspekcji i nieautoryzowanego wyeksportowania produktów, które powinny zostać poddane kontroli przez organa inspekcji handlowej, organa inspekcji handlowej dokonują konfiskaty nielegalnego dochodu i nakładają karę grzywny w wysokości 5-20% wartości towaru. W przypadku popełnienia przestępstwa następuje zgodnie z prawem pociągnięcie do odpowiedzialności karnej.

**Artykuł 34.** W przypadku naruszenia przepisów niniejszej ustawy i prowadzenia działalności polegającej na inspekcji produktów importowanych lub eksportowanych bez wcześniejszego uzyskania licencji Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej, organa inspekcji handlowej są zobowiązane do wstrzymania takiej nielegalnej działalności, konfiskaty nielegalnego dochodu oraz nałożenia kary w wysokości 100 do 300 % kwoty nielegalnego dochodu.

**Artykuł 35.** Jeżeli przedmiotem importu lub eksportu są towary podrabiane, zafałszowane, produkty tandetne albo, jeżeli towary niekwalifikujące się do eksportu i importu imitują towary kwalifikujące się do eksportu i importu, organa inspekcji są zobowiązane do wstrzymania importu lub eksportu takich produktów, konfiskaty nielegalnego dochodu oraz nałożenia kary grzywny w wysokości 50-300% wartości towaru. W przypadku popełnienia przestępstwa następuje zgodnie z prawem pociągnięcie do odpowiedzialności karnej.

**Artykuł 36.** Podrabianie, przerabianie, handel oraz kradzież i udostępnianie dokumentów, pieczęci, znaków, plomb oraz etykiet zgodności jakości zgodnie z prawem podlega pociągnięciu do odpowiedzialności karnej; wobec niekwalifikujących się do pociągnięcia do odpowiedzialności karnej, organa inspekcji handlowej udzielają upomnienia, konfiskują nielegalny dochód oraz nakładają karę w wysokości wartości towaru.

**Artykuł 37.** W przypadku naruszenia przez pracowników Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej lub organów inspekcji handlowej przepisów niniejszej ustawy, ujawnienia przez nich poznanych w czasie pracy tajemnic handlowych, zostają nałożone wobec nich kary administracyjne. Jeżeli uzyskali oni w wyniku tego nielegalny dochód, podlega on konfiskacie. W przypadku popełnienia przestępstwa następuje, zgodnie z prawem, pociągnięcie do odpowiedzialności karnej.

**Artykuł 38.** W przypadku nadużycia przez pracowników Krajowego Urzędu Inspekcji Handlowej lub organów inspekcji handlowej uprawnień zawodowych, rozmyślne utrudnianie, faworyzowanie i malwersacje, fabrykowanie wyników inspekcji, niewywiązywanie się ze swoich obowiązków, spowodowanie strat z powodu opóźnienia w wydaniu świadectwa inspekcji, zostają wobec nich nałożone kary administracyjne. W przypadku popełnienia przestępstwa następuje zgodnie z prawem pociągnięcie do odpowiedzialności karnej

## **Rozdział VI Postanowienia dodatkowe**

**Artykuł 39.** Organa inspekcji handlowej oraz inne organa kontroli prowadzi swoją działalność i przeprowadzają kontrole w oparciu o przepisy niniejszej ustawy, a opłaty pobierane są w oparciu o odnośne przepisy.

**Artykuł 40.** Rada Państwa w oparciu o niniejszą ustawę wydaje przepisy wykonawcze.

**Artykuł 41.** Niniejsza ustawa wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1989 r.